

L'art du trait de Chen Nan

Regard sur les caractères anciens chinois

笔触之艺：中国古文字视觉艺术展

艺术家 Artiste: 陈楠 Chen Nan

策展人 Commissaires de l'exposition:
Astrid Narguet / Céline Ramio

Musée Champollion - Les Écritures du Monde
Figeac (Lot)

Add: 法国商博良世界文字博物馆

12 avril 2025

25 mai 2025

**DOSSIER
DE PRESSE**



“国际中文日”支持项目



chennan-design@163.com



musee-champollion.fr



Exposition

L'art du trait de Chen Nan

Regard sur les caractères anciens chinois

12 avril - 25 mai 2025

Musée Champollion - Les Écritures du Monde
Figeac (Lot)

CONTACT PRESSE
Laurie Delclaux
05.65.50.34.87
laurie.delclaux@ville-figeac.fr

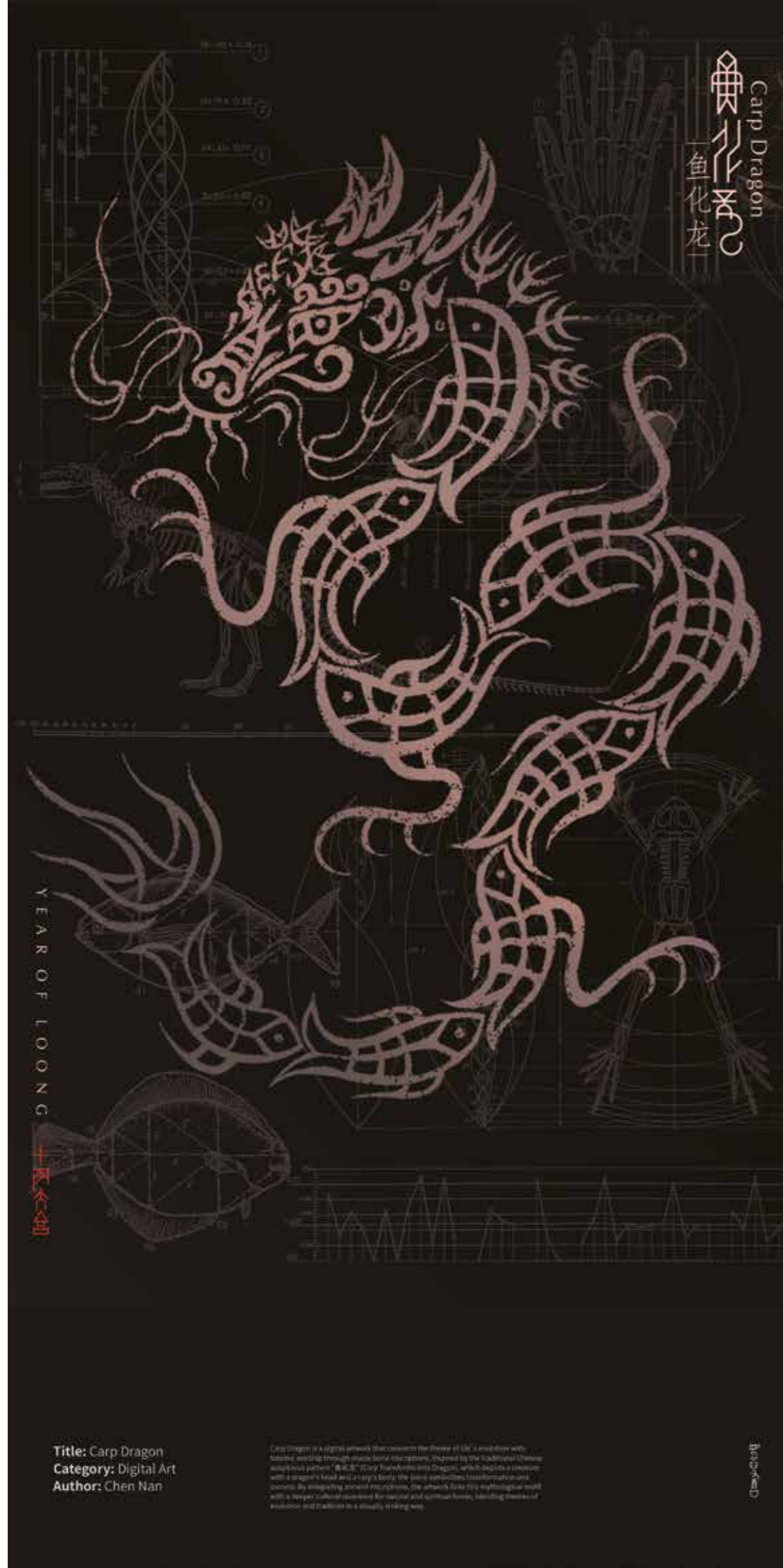
COMMUNIQUÉ

Le Musée Champollion - Les Écritures du Monde a l'honneur de présenter « **L'art du trait - Regard sur les caractères anciens chinois** », une exposition inédite dédiée au travail de l'artiste et chercheur Chen Nan, sous le commissariat de Astrid Narguet et Céline Ramio. Cette exposition propose au public une exploration visuelle de la civilisation chinoise, en commençant par les premiers signes de l'écriture archaïque des inscriptions oraculaires sur os, la plus ancienne forme attestée de chinois écrit, que l'artiste revitalise et transforme à travers ses œuvres graphiques. Chen Nan est en effet reconnu comme un pionnier dans la revitalisation des anciennes écritures chinoises associées à la divinisation rituelle des images-signes qui forme l'ossature du réel en Chine. L'œuvre de l'artiste établit un lien entre le passé et l'avenir en révélant et en représentant des images ancestrales à l'aide d'un langage moderne et immersif. Cette démarche permet de **dévoiler plus de 3 500 ans d'histoire des caractères chinois, en les mêlant de manière innovante à la tradition et à la modernité.**

Dans un dialogue entre design graphique, art contemporain et patrimoine culturel, **Chen Nan revisite et transforme les anciens caractères en de véritables œuvres d'art.** Professeur à l'université Tsinghua de Pékin et figure majeure de la revitalisation du design des caractères anciens, il mène depuis plusieurs décennies une étude approfondie sur l'écriture archaïque. Son ouvrage de référence, *L'Histoire du Design des Caractères Anciens Chinois* (2019), met notamment en lumière les inscriptions oraculaires de la dynastie Shang (1766-1122 av. J.-C.), et leur évolution jusqu'à nos jours. L'exposition explore ainsi l'influence de ces premières formes d'écriture sur la pensée et la culture chinoises, révélant leur lien profond avec l'humain, le cosmos et l'invisible. Chen Nan, en mathématisant l'espace, nous figure ainsi le signe incarné de l'art du trait qui s'est mue en une trace vivante renouant avec les grands rythmes de l'univers.

L'exposition présente des sculptures, des œuvres plastiques et graphiques, des vidéos interactives, des installations artistiques et numériques. Elle rend aussi hommage aux chercheurs **Jean-François Champollion** et **Jean-Pierre Abel-Rémusat**, pionniers des études égyptiennes et chinoises en Occident, soulignant ainsi le **dialogue millénaire entre cultures à travers l'écriture.** L'exposition repose ainsi sur cette rencontre intemporelle entre deux civilisations millénaires, chacune dotée d'une écriture unique, fondée sur l'image. Le parcours de l'exposition souligne l'importance de l'influence des principes philosophiques chinois (taoïsme, confucianisme, bouddhisme) et la manière dont Chen Nan les intègre à des techniques contemporaines.

Son œuvre **Oracle Bone Inscription - Cosmos** réinterprète la cosmologie chinoise sous une forme graphique et immersive. De même, l'installation **Square City of Water** transforme les motifs fluides de l'eau en structures géométriques inspirées des scripts anciens, illustrant la continuité entre nature et écriture dans la culture chinoise. Enfin la découverte de la mascotte Léo, créée pour l'occasion, accompagnera les visiteurs dans la découverte de l'univers sémiotique reliant les traditions égyptiennes et chinoises, transformant l'espace d'exposition en un lieu d'interaction multisensorielle entre savoirs ancestraux et création contemporaine. À travers **L'art du trait, Chen Nan** réaffirme la modernité intemporelle des caractères chinois et leur rôle essentiel dans l'art et le design contemporain.



Title: Carp Dragon
Category: Digital Art
Author: Chen Nan

Carp Dragon is a digital artwork that connects the theme of life's evolution with Chinese writing through ancient oracle bone inscriptions. Inspired by the traditional Chinese motif of the dragon, the artist transforms the ancient characters into a creature with a dragon's head and a carp's body, the piece symbolizes transformation and rebirth. By integrating ancient inscriptions, the artwork links the metaphorical world with a complex cultural perception, historical and spiritual forces, blending traces of tradition and tradition in a visually striking way.

BIOGRAPHIE

CHEN NAN

Chen Nan : Professeur titulaire, directeur de thèse et co-directeur de recherche postdoctorale à l'Académie des arts et du design, Université Tsinghua. Il occupe les fonctions de secrétaire général adjoint du Comité des arts graphiques de l'Association des artistes chinois, secrétaire et directeur adjoint du Département de design en communication visuelle, directeur exécutif adjoint du Centre de recherche sur l'art des anciens Écritures Chinoises, ainsi que directeur de l'Institut de design de licences de marque et de propriété intellectuelle. Il est également directeur exécutif et vice-président de l'Association française pour la Fête des caractères chinois (AFCC, L'Association Fête des caractères chinois). Docteur en design, Lauréat du programme des talents exceptionnels du nouveau siècle du ministère de l'Éducation, premier bénéficiaire du soutien à la création du Fonds National des Arts de Chine.

Chen Nan est une figure majeure du mouvement contemporain de revitalisation de l'art et du design des anciens caractères chinois. Il est le créateur des premières polices digitales des caractères en écriture ossécaille, dongba et zhangcao (la cursive « des scribes »). Il est également l'un des créateurs de la mascotte des Jeux olympiques de Pékin en 2008, et il a été un Relayeur de la torche Olympique. Conseiller en design pour le Comité d'organisation des Jeux olympiques de Pékin, il a dirigé l'élaboration du premier texte normatif sur le design sous licence en Chine.

Expert du comité d'évaluation des dessins et des échantillons de pièces commémoratives en métaux précieux de Chine, il a été conseiller en conception de billets de banque pour Impression des billets de banque et Monnaie de Chine. Il a été invité à prononcer des conférences lors d'événements organisés par l'UNESCO et a présenté des expositions personnelles dans des lieux tels que Beijing 751, le Musée des Beaux-Arts du Hubei et la KoelwaterHal Art Space aux Pays-Bas. Il a également participé à des tournées d'expositions en France, en Grèce et en Hongrie. Ses œuvres ont été sélectionnées pour la Biennale de Wuhan et la Biennale de Chengdu, et il a remporté de nombreux prix internationaux de design, dont le TDC de New York, le Red Dot Design Award, le A' Design Award et le DFA Asia's Most Influential Design Award. Les cours qu'il enseigne ont été sélectionnés comme cours nationaux d'excellence pour les étudiants de premier cycle par le ministère de l'Éducation.

Auteur de plus de 20 monographies, il a publié notamment *Histoire du design des caractères chinois*, *La tentation des caractères chinois* et *Démarche et méthode du design*, ainsi que de nombreux articles scientifiques. Il a reçu le deuxième prix des réalisations exceptionnelles en recherche scientifique du ministère de l'Éducation lors de la 8^e et 9^e édition de cette distinction. Son travail est depuis longtemps dédié à la recherche et à la pratique de la culture traditionnelle chinoise, à la traduction et à la diffusion du design, ainsi qu'à l'exploration des nouvelles méthodologies dans ces domaines.



Title: History of Chinese Character Design - No. 3
Category: Mixed Media
Author: Chen Nan

This mixed media artwork explores the development of design within the Chinese character cultural sphere. It traces the evolution of design practices and aesthetics shaped by the rich history of Chinese characters, reflecting the profound influence of written language on cultural and visual expression throughout the centuries.

© Chen Nan Studio

ENTRETIEN AVEC ASTRID NARGUET

COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION

Tout d'abord, laissez-moi remercier chaleureusement le Musée Champollion - Les Écritures du monde pour nous avoir donné l'opportunité de présenter le projet de Chen Nan à Figeac.

La genèse du projet

La genèse de ce projet est intrinsèquement liée à mon travail de recherche sur les formes du vivant à travers les cultures et leurs systèmes d'écriture.

Les écritures anciennes chinoise constituent les formes de l'héritage profond de la civilisation chinoise et témoignent d'un trait historique ininterrompu. Après plusieurs millénaires d'évolution, les caractères chinois sont devenus le seul système d'écriture classique au monde à avoir traversé le temps avec une vitalité inébranlable.

Qui mieux que Chen Nan pouvait nous conduire directement aux racines de la civilisation chinoise, la source d'inspiration principale de l'artiste pour l'exposition « L'art du trait de Chen Nan - Regard sur les caractères anciens chinois » ?

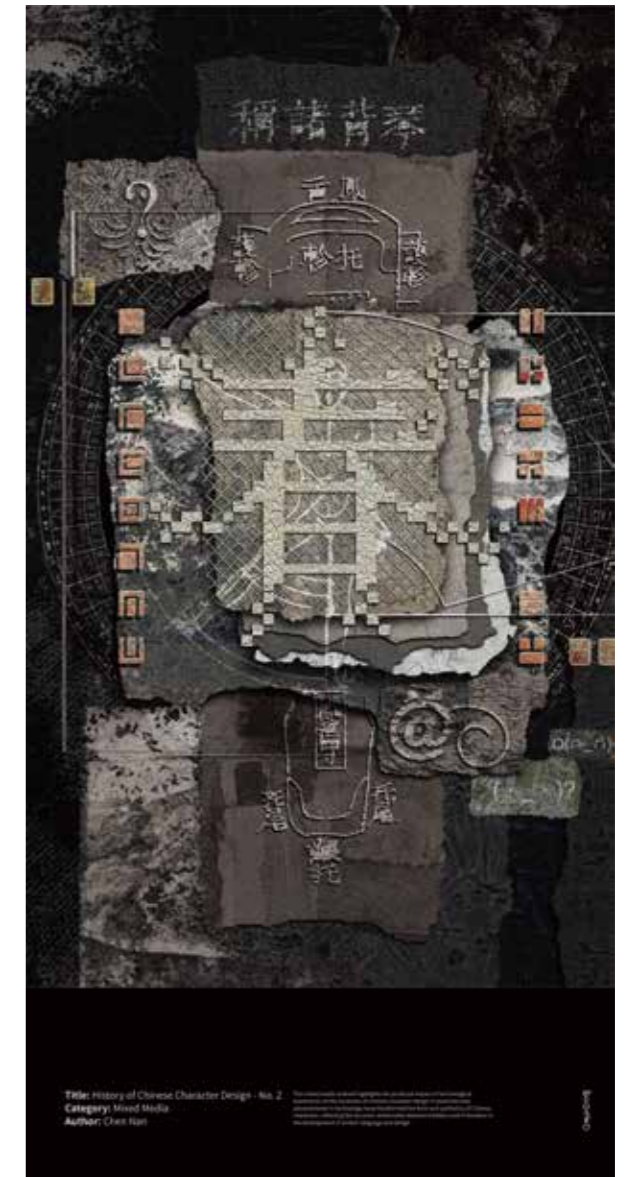
En la matière, le professeur Chen Nan, de l'Université Tsinghua, fait figure d'autorité incontestée. Spécialiste de la conception graphique des anciens caractères chinois, il a créé diverses polices de caractères, logos, affiches et textes autour des écritures ossécailles, qui ont été largement appréciés et salués par différents milieux de la société chinoise. La créativité et le raffinement de ses conceptions artistiques intègrent habilement les nouvelles technologies pour explorer en profondeur la richesse culturelle et la dimension artistique des anciens caractères chinois.

Le travail de Chen Nan autour des écritures et des écritures anciennes chinoises

Tout d'abord, il nous faut remonter le temps jusqu'à l'origine visuelle de la civilisation chinoise, à travers les traits de la première forme de l'écriture en Chine. Chen Nan interroge les images graphiques composant l'écriture archaïque de la dynastie des Shang (1766/1122 avant J.-C.).

Comment ne pas voir l'extrême contemporanéité de la démarche artistique de Chen Nan dans notre monde de l'image. Déjà, lorsque j'ai rencontré Chen Nan il y a deux ans dans le cadre de la préparation de l'exposition sur la culture dongba à Paris, j'ai pu observer comment Chen Nan appliquait aux pictogrammes dongba le procédé développé dans les œuvres d'art « Inscriptions oraculaires sur os et écailles », notamment avec la réalisation graphique des émoticônes des pictogrammes pour les réseaux sociaux chinois. Il recrée les pictogrammes pour une compréhension contemporaine plus immédiate, permettant ainsi leur utilisation dans la quotidienneté à travers le digital.

C'est le design contemporain de l'écriture chinois qui nous a réunis avec l'artiste et nous a permis de dessiner les esquisses de ce projet d'exposition « L'art du trait de Chen Nan : regard sur les caractères anciens chinois ».



L'écriture vivante - Recherche des formes avec l'art et le design de Chen Nan

Le design de Chen Nan figure les traces vivantes des images logographiques de la civilisation chinoise ancienne. Il traite l'image-signe comme un indice plutôt que comme un symbole. C'est donc sur les traces du vivant des images-signes que Chen Nan, trait après trait, se rapproche des sources traditionnelles de la civilisation chinoise, nous révélant ainsi l'ossature du réel en Chine.

L'art graphique et les formes innovatives du design de Chen Nan consiste à rendre visible l'invisible. Pour cela, il a développé une méthodologie basée sur les composants graphiques, combinant le design graphique contemporain et l'héritage culturel. Le procédé de design utilisé dans la création de ses œuvres « inscriptions oraculaires sur os et écailles » peut également s'appliquer à d'autres écritures du monde, ce qui a profondément motivé et inspiré la réalisation de l'exposition de Chen Nan au musée Champollion - Les écritures du monde.

© Chen Nan Studio



L'exposition

La conception de l'exposition permet aux visiteurs d'acquérir une compréhension plus approfondie des processus de la pensée créative basés sur les concepts fondamentaux de la culture chinoise. C'est par cette interaction entre cosmologie et graphies que l'artiste construit un « univers de caractères chinois », richement imprégné de la symbolique traditionnelle chinoise.

Les créations graphiques de l'artiste nous plonge littéralement dans le système extraordinaire et complexe de la cosmologie chinoise en nous révélant les éléments clés de la vision du monde chinoise : le 太极 (Taiji) et 五行 (les Cinq Éléments : Feu, Eau, Bois, Métal, Terre), les points cardinaux, les termes solaires, les saisons, les constellations, les signes du zodiaque, les Troncs Célestes, les Branches Terrestres, les mouvements célestes et les caractères chinois qui symbolisent « 天人合一 l'harmonie entre le ciel et l'humanité ».

La réminiscence de l'art chinois traditionnel restera toujours le leitmotif sous-jacent dans la création de Chen Nan. En effet, l'artiste après plusieurs décennies de recherche sur les caractères anciens, est convaincu que le trait est le procédé Maître lui permettant de suivre le fil historique de la culture chinoise qui s'étend sans interruption sur plus de 3500 ans. Il la considère comme le fondement et la fondation de ses nouvelles créations contemporaines.

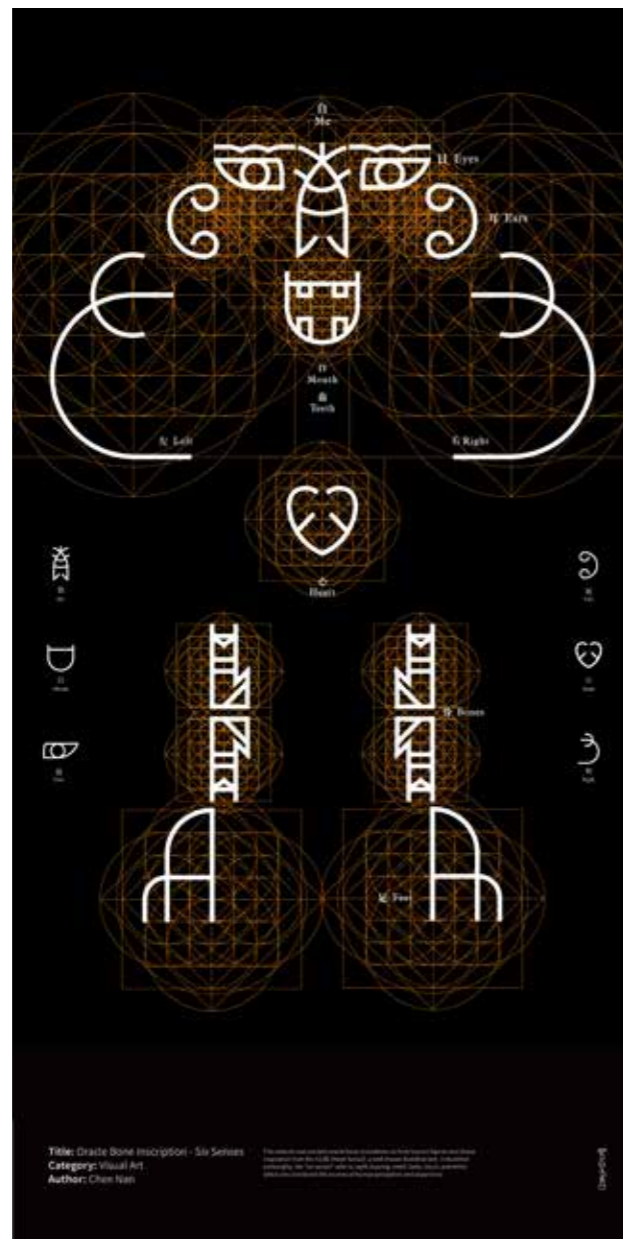
Au fil de ses recherches créatives, Chen Nan a su baliser son territoire. Il s'est forgé sa propre identité artistique, sans renier les assises d'un langage séculaire dont il a retenu avant tout l'exigence de pureté, le contact avec l'essentiel, et la maîtrise du trait pour pouvoir les intégrer et créer du nouveau. C'est en mathématisant et en donnant du sens à l'espace que Chen Nan figure le signe incarné de l'art du trait qui s'est mue en une trace vivante renouant avec les grands rythmes de l'univers.

FOCUS SUR LES ŒUVRES

Inscription oraculaire sur os - Les six sens

Art visuel
Chen Nan

Une sélection d'inscriptions oraculaires forme une figure humaine tout en s'inspirant du célèbre texte bouddhiste « 心经 » (Sûtra du Cœur). Dans la philosophie bouddhiste, les « six sens » désignent la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût, le toucher et l'esprit, considérés comme les sources de la perception et de l'expérience humaine.



© Chen Nan Studio

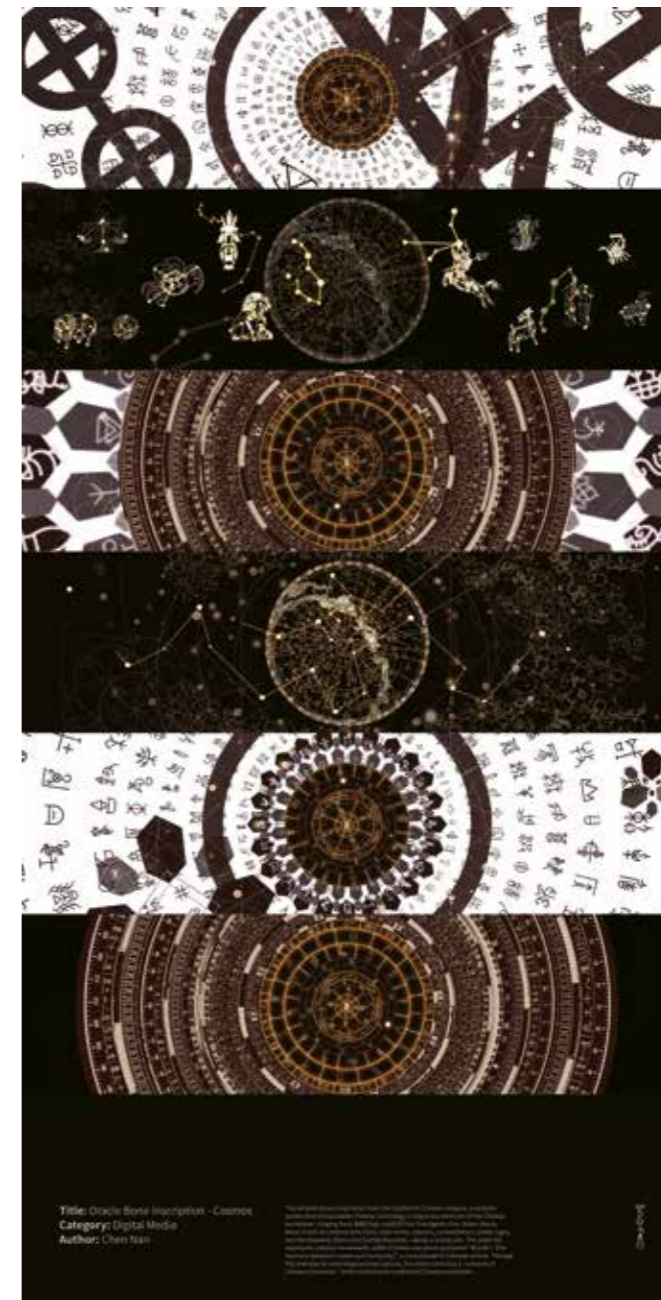
Inscription oraculaire sur os - Cosmos

Média numérique
Chen Nan

Cette œuvre s'inspire de la boussole traditionnelle chinoise, un système complexe qui résume la cosmologie chinoise en alignant les éléments clés de la vision du monde chinoise – le 太极 Taiji et 五行 les Cinq Éléments : Feu, Eau, Bois, Métal, Terre, les points cardinaux, les termes solaires, les saisons, les constellations, les signes du zodiaque, ainsi que les Troncs Célestes et les Branches Terrestres – le long d'un axe central.

Le bord extérieur représente les mouvements célestes, tandis que les caractères chinois symbolisent « 天人合一 l'harmonie entre le ciel et l'humanité », un concept fondamental de la culture chinoise.

Par cette interaction entre cosmologie et inscriptions, l'artiste construit un « univers de caractères chinois », richement imprégné de la symbolique traditionnelle chinoise.



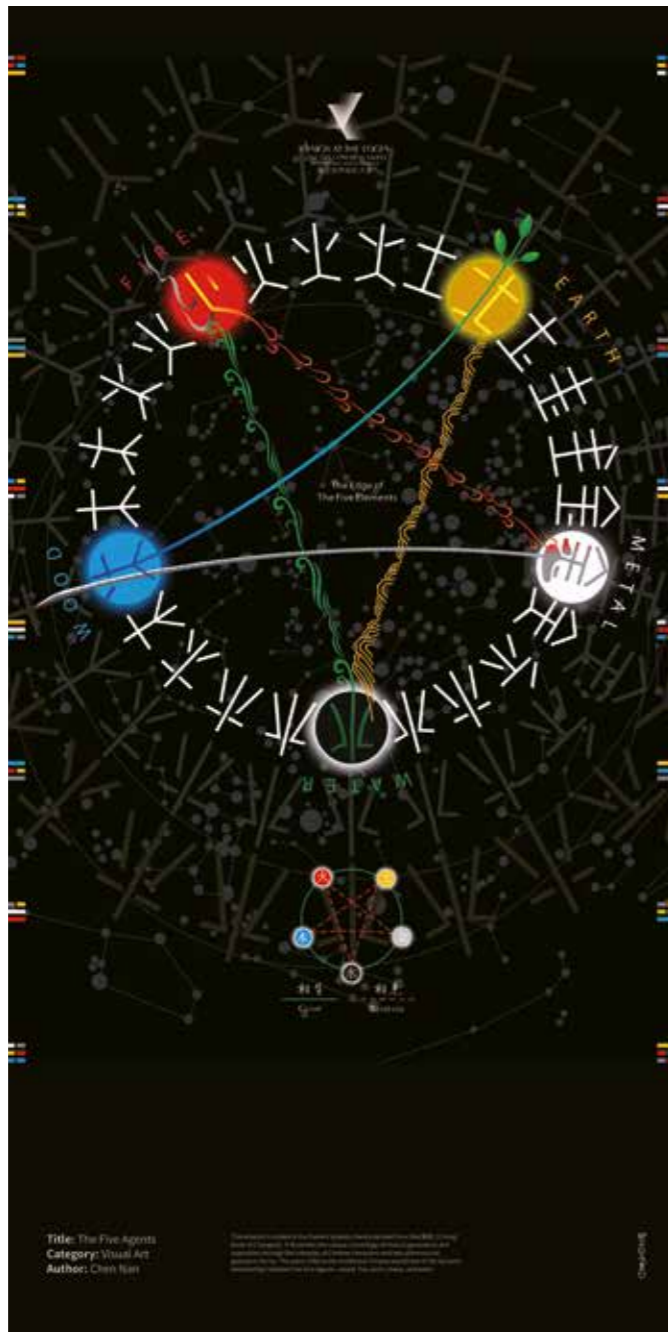
© Chen Nan Studio

Les Cinq Éléments

Art visuel
Chen Nan

Cette œuvre s'inspire du « 易经 » (I Ching/Livre des Mutations). Il s'agit du traité cosmologique sur les mutations, les évolutions de la forme des hexagrammes et de leurs lignes renvoyant à la mutabilité des éléments constituant le monde.

L'œuvre de Chen Nan représente la cosmologie chinoise en mouvement grâce à l'interaction des caractères chinois et des formes géométriques bidimensionnelles. Elle reflète la vision traditionnelle chinoise du monde et souligne les relations dynamiques entre les Cinq Éléments : le bois, le feu, la terre, le métal et l'eau.



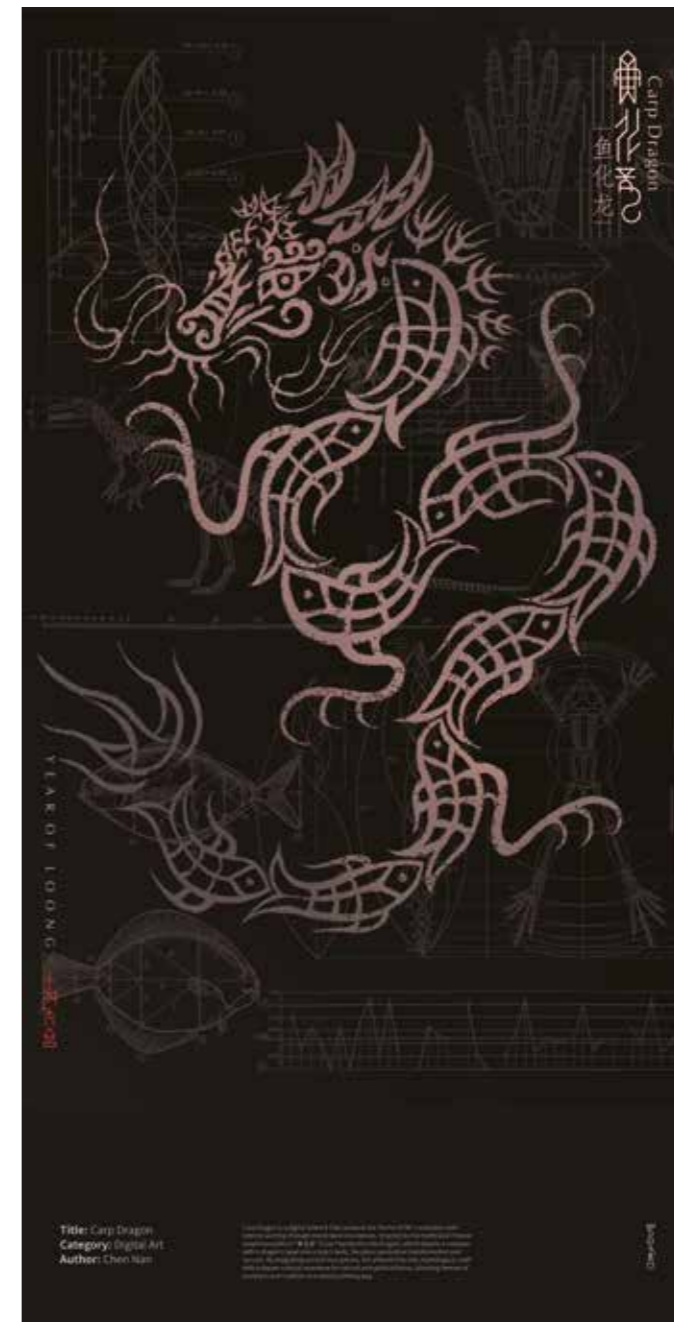
© Chen Nan Studio

Le Dragon Carpe

Art numérique
Chen Nan

Le Dragon Carpe représente l'évolution de la vie et le concept du culte totémique à travers les inscriptions oraculaires sur os. L'œuvre est inspirée du motif de bon augure traditionnel chinois « 鱼化龙 » (La Carpe se transforme en Dragon), figurant une créature à tête de dragon et corps de carpe, symboles de la transformation et de la réussite.

L'intégration des caractères anciens à ce motif mythologique du dragon nous permet d'observer la profonde vénération culturelle pour les forces naturelles et spirituelles, mêlant les thèmes de l'évolution et de la tradition de manière visuellement saisissante.



© Chen Nan Studio

Cité d'eau carrée

Installation artistique
Chen Nan

L'artiste transforme les motifs de l'eau en structures géométriques carrées à l'aide des écritures chinoises anciennes 上方大篆 (grand sceau Shangfang) et 九叠篆 (sceau Jiudie). À partir des 250 caractères liés à l'eau, extraits du dictionnaire Kangxi, l'artiste crée un labyrinthe de formes dessinées à la main à l'aide de matériaux transparents.

Cette œuvre symbolise le lien profond entre l'eau et les caractères chinois, témoignant de l'évolution de la nature vers l'ordre social. Les visiteurs appréhendent ce voyage sensoriel à travers la lumière, l'ombre et le son, explorant la continuité et la modernité de la culture des caractères chinois.



Title: Square City of Water
Category: Installation Art
Author: Chen Nan

© Chen Nan Studio

Inscription oraculaire sur os- Êtres sensibles

Installation artistique
Chen Nan

Cette œuvre présente le monde animal à travers les inscriptions oraculaires sur os, mêlant l'écriture chinoise ancienne et l'esthétique industrielle moderne. Elle explore l'évolution des caractères chinois, les premières formes pictographiques et les symboles du monde naturel.

En combinant les formes antiques avec les matériaux industriels modernes, l'artiste met en lumière le lien intemporel entre l'humanité, la nature et l'écriture, créant un dialogue visuel entre tradition et culture contemporaine.

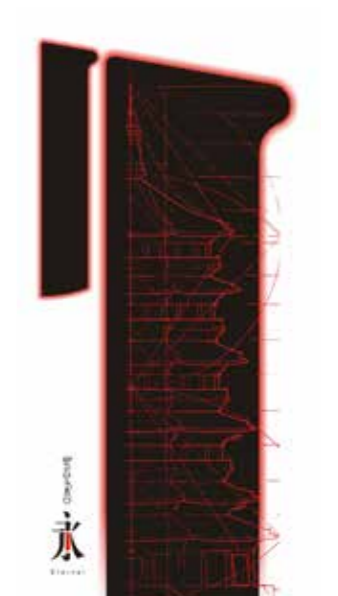
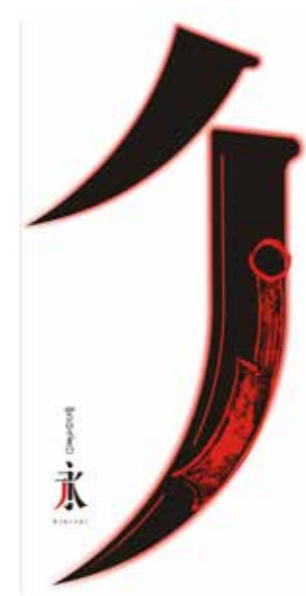


Title: Oracle Bone Inscription - Sentient Beings
Category: Installation Art
Author: Chen Nan

© Chen Nan Studio

Les huit principes du Yong

L'ensemble du système des caractères chinois dérive des huit traits qui forment le caractère « 永 » (Yong), et englobe la quasi-totalité des traits de pinceau possibles. La pratique de l'écriture du « Yong » constitue le point de départ de la maîtrise de la calligraphie chinoise, car ces huit traits constituent les bases de la compréhension de la structure et de la fluidité de tous les caractères chinois.



MUSÉE CHAMPOLLION - LES ÉCRITURES DU MONDE

La ville de Figeac abrite le Musée Champollion - Les Écritures du monde, dans la maison natale de Jean-François Champollion. Sur les pas du déchiffreur, le musée invite le visiteur à un voyage à travers le temps et l'espace dans la fabuleuse histoire de l'écriture.

Jean-François Champollion, le déchiffreur des hiéroglyphes

Jean-François Champollion est né à Figeac le 23 décembre 1790. Dès ses 17 ans, il partage son temps entre le Collège de France et l'École des Langues Orientales. Très vite, il travaille sur l'inscription de la pierre de Rosette et dépouille des centaines de documents. Sa connaissance des écritures et des langues anciennes acquise depuis son adolescence et sa persévérance hors du commun lui permettent de parvenir au but de sa vie : déchiffrer le mystère des hiéroglyphes.

Le Musée Champollion - Les Écritures du Monde, l'aventure des écritures

Créé en 1986, initialement dédié à Champollion et à la civilisation égyptienne, le musée s'étend et s'agrandit en 2007* pour s'intéresser à l'aventure des écritures du monde.

Les collections présentent une histoire longue de 5 300 ans depuis les premières tablettes d'argiles jusqu'à l'écriture de l'ère numérique.

Le musée entraîne non seulement le visiteur sur les pas de Champollion mais il lui propose également les clés pour s'inscrire lui-même dans cette grande aventure. Ainsi, il s'interroge sur la place de l'écrit dans la société au travers de sa riche collection.

Les collections

Les collections présentent des œuvres significatives, des textes, des objets inscrits ou relatifs à la pratique et à l'histoire de l'écriture, provenant des grandes civilisations de l'écrit.

Elles racontent la richesse et la diversité des cultures d'hier et d'aujourd'hui mais aussi les balbutiements des civilisations au travers des premiers outils et signes de l'écriture. Elles disent comment l'écriture est apparue en plusieurs endroits du monde. Enfin, elles relatent son voyage suivant les routes des marchands ou des conquérants et l'évolution de son tracé au gré de la main des scribes. Plus de six cents objets, acquisitions de la Ville de Figeac, prêts, dépôts, donations... sont présentés, dont plusieurs pièces extraordinaires comme Le Livre des morts de la défunte Néfériou (IIIe siècle avant J.-C.), une momie d'homme datant de l'époque ptolémaïque (332-30 av. J.-C.), un manuscrit arabe d'Andalousie du XIIe - XIIIe siècle, une bible enluminée du XIIIe siècle...

* Cabinet d'Architecture Moatti et Rivière. Scénographie Pascal Payeur, Façade aux mille lettres P. Di Sciuillo



INFORMATIONS PRATIQUES

HORAIRES

Ouvert tous les jours sauf le lundi

Avril à Mai : de 10h30 à 12h30 et de 14h à 18h

Inauguration publique ouverte à tous le vendredi 11 avril à 18h

VISITES GUIDÉES

Visites guidées adultes : les dimanches à 15h

Visites jeux enfants : les mardis 15 et 22 avril à 11h

RENSEIGNEMENTS

Musée Champollion - Les Écritures du Monde

05.65.50.31.08 / musee@ville-figeac.fr

Avec l'organisation du Musée Champollion - Les Écritures du Monde
et la galerie Galleriaotto

L'Académie des Arts et du Design, Université Tsinghua,
Centre de d'éducation et de Coopération linguistiques

En collaboration avec le Centre de recherche sur l'Art des Anciennes écritures Chinoises,
Université Tsinghua

musee-champollion.fr